

Porównanie tłumaczeń Marka 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A pierwszego dnia Przaśników kiedy Paschę ofiarowali mówią Mu uczniowie Jego gdzie chcesz odszedłszy przygotowalibyśmy aby zjadłbyś Paschę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w pierwszy dzień Święta Przaśników,* ** gdy ofiaruje się Paschę, zapytali Go Jego uczniowie: Gdzie chcesz, abyśmy poszli i przygotowali, abyś mógł spożyć Paschę?***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pierwszego dnia Przaśników, kiedy - Paschę ofiarowywali, mówią mu uczniowie jego: Gdzie chcesz, odszedłszy byśmy przygotowali, aby zjadłbyś Paschę?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A pierwszego dnia Przaśników kiedy Paschę ofiarowali mówią Mu uczniowie Jego gdzie chcesz odszedłszy przygotowalibyśmy aby zjadłbyś Paschę

¹⁾ Trwało ono 8 dni, od czwartku wieczorem (u Żydów to już piątek), 15 dnia miesiąca Nisan (trwa on od 27 marca do 25 kwietnia). Ze względu na związek z Paschą oba święta określano w sposób zamienny.

²⁾ <x>480 14:1</x>

³⁾ Paschę, πάσχα, tu w zn. baranka paschalnego. Pascha była świętem upamiętniającym wyzwolenie Izraela z Egiptu (Wj 12). Oprócz baranka i przaśnego chleba spożywano gorzkie zioła. Baranka paschalnego zabijano ok.18:00, na rozpoczęcie 15 dnia miesiąca Nisan (<x>20 12:6</x>), jednak przygotowanie do tego robiono już 14 dnia, w czwartek, zob. <x>470 26:17</x>.